



الامارات العربية المتحدة
وزارة الاقتصاد



UNITED ARAB EMIRATES
MINISTRY OF ECONOMY

ماذا يجب ان تعرف حول التدابير الوقائية ضد تزايد الواردات؟ إدارة مكافحة الإغراق

www.economy.gov.ae

What you should know about Safeguards Measures?

Directorate of Anti-Dumping

www.economy.gov.ae



Who do I contact for more information?

Contact us at the:

Ministry of Economy

Industrial Affairs Department

Directorate of Anti-Dumping

P.O. Box 3625, Dubai, Bur Dubai, Etisalat Tower, 4th Floor, U.A.E.

Telephone: +97143141631, Fax: +97143581313

E-Mail: antidumping@economy.ae



facebook.com/pages/Ministry-of-Economy



twitter.com/Economyae



youtube.com/economyae



مع من يمكن التواصل للحصول على معلومات اضافية؟

يمكن التواصل مع إدارة مكافحة الإغراق على العنوان التالي:

وزارة الاقتصاد

قطاع شؤون الصناعة

إدارة مكافحة الإغراق

صندوق بريد 3625 دبي، بر دبي، مبنى اتصالات، الدور الرابع.

الهاتف: +97143141631 الفاكس: +97143581313

البريد الإلكتروني: antidumping@economy.ae

facebook.com/pages/Ministry-of-Economy



twitter.com/Economyae



youtube.com/economyae



ماذا يجب ان تعرف حول التدابير الوقائية ضد تزايد الواردات؟ إدارة مكافحة الإغراق

What you should know about Safeguards Measures? Directorate of Anti-Dumping

ما هي حالة فرض تدابير وقائية ضد تزايد الواردات؟

يجوز إتخاذ تدابير وقائية ضد تزايد الواردات في حال ما إذا تمَّ إستيراد منتج ما إلى سوق بلد الإستيراد بكميات كبيرة سواء في المطلق أو نسبيا بالعلاقة مع الإنتاج المحلي بشكل يحدث ضررا جسيما أو يهدد بوقوعه لصناعة وطنية تنتج منتجا مشابها أو منافسا له بشكل مباشر.

ما هي شروط فرض تدابير وقائية ضد تزايد الواردات؟

يشترط لفرض التدابير الوقائية ضد تزايد الواردات ان تتوافر الشروط التالية:

- 1 - أن يكون هناك تزايد في المطلق و نسبي في الواردات.
- 2 - أن يكون هناك ضرر خطير أو تهديد بحدوثه للصناعة الوطنية.
- 3 - أن تكون هناك علاقة سببية بين الزيادة في الواردات و الضرر.

ما المقصود بالصناعة الوطنية؟

تتمثل الصناعة الوطنية في مجموع المنتجين في سوق بلد الاستيراد للمنتج المشابه أو المنافس له بشكل مباشر أو اللذين يشكل مجموع إنتاجهم نسبة كبيرة من إجمالي الإنتاج الوطني من هذا المنتج.

ماذا يجب أن تتضمن شكوى التدابير الوقائية؟

يجب أن تقوم الصناعة الوطنية بتقديم شكوى تضمن وجود ما يكفي من البيانات حول الصناعة الوطنية و المنتجات المصنعة في دولة الإمارات إلى جانب مؤيدات حول التزايد الكبير في الواردات والضرر الخطير للصناعة الوطنية و علاقة السببية بين تزايد الواردات والضرر الذي لحق بالصناعة الوطنية.

When can a safeguard measure be imposed?

A safeguard measure may be applied to a product only if it has been determined that such product is being imported into UAE in such increased quantities, absolute or relative to domestic production, and under such conditions as to cause or threaten to cause serious injury to the domestic industry that produces like or directly competitive products.

What are the conditions to impose a safeguard measure?

A safeguard measure may be applied to a product only if the following conditions are met:

1. An absolute increase of imports or relative to domestic production.
2. A serious injury or threat thereof to the domestic industry.
3. A causal link between increased imports and serious injury or threat thereof.

What is the domestic industry?

A "domestic industry" shall be understood to mean the producers as a whole of the like or directly competitive products operating within the UAE, or those whose collective output of the like or directly competitive products constitutes a major proportion of the total domestic production of those products.

What type of information is provided in the safeguard complaint?

The domestic industry shall submit a written complaint that must include information on the UAE domestic industry and produced goods in addition to evidence relating to the increased imports and the resulting serious injury to UAE industry.

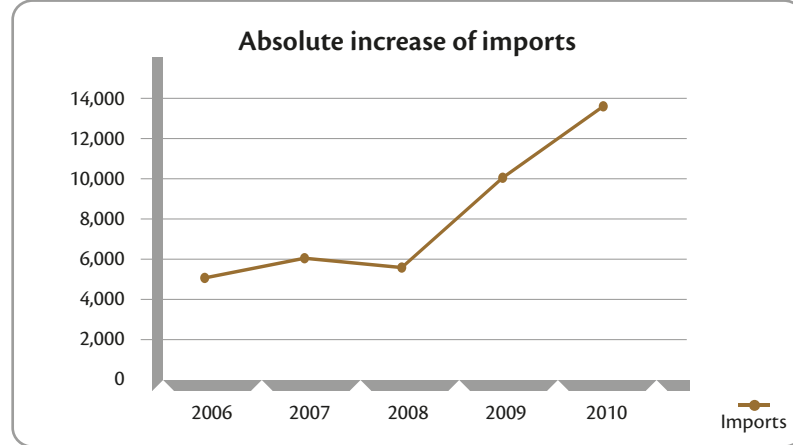
How the increased imports shall be?

The increase of imports shall be as a result of unforeseen developments and shall be sharp enough, significant enough, sudden enough and recent enough.

What is the increase of imports?

An increase of imports to UAE is generally examined for a period of 3 to 5 years in absolute terms and relative to the domestic production:

1. **An absolute increase of imports:** A product is being imported to the UAE in increased quantities:



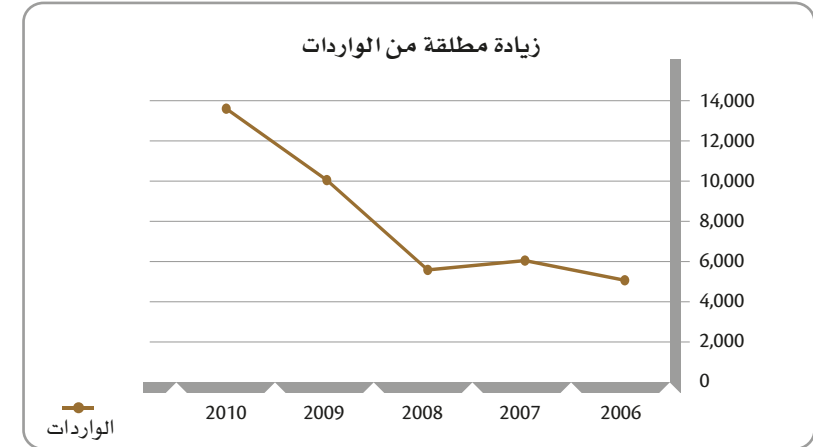
ما هي شروط التزايد في الواردات؟

يشترط في التزايد في الواردات أن يكون ناجما عن ظروف غير متوقعة و قد حدث بشكل حادّ و مؤثر وفجائي وحديث.

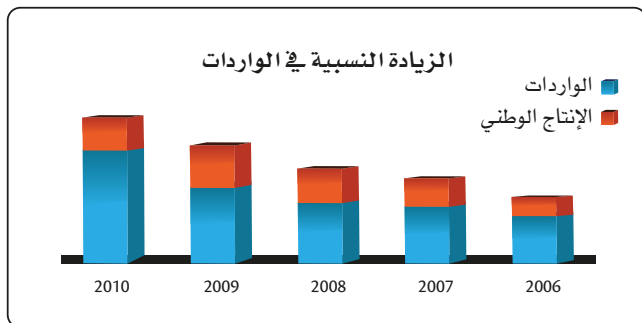
ما هي حالات التزايد في الواردات؟

يتم تقدير تزايد الواردات خلال فترة زمنية معينة تتراوح ما بين ثلاث الى خمس سنوات، وذلك في المطلق او نسبيا بالعلاقة مع إنتاج الصناعة الوطنية في بلد الإستيراد، وفقا لما يلي:

- 1 - **الزيادة في الواردات في المطلق:** الزيادة في كمية واردات المنتج موضوع التحقيق من كافة الدول في العالم الى بلد الاستيراد. وفقا للموضح في الرسم البياني:



2 - الزيادة النسبية في الواردات: بالعلاقة مع الإنتاج الوطني، وذلك من خلال تقدير النسبة المئوية لواردات المنتج موضوع التحقيق بالعلاقة مع حجم إنتاج الصناعة الوطنية، وفقاً للموضح في الرسم البياني:



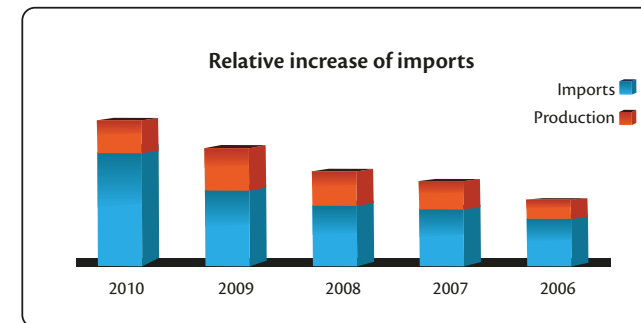
ما هو المقصود بالضرر؟

يتمثل الضرر في حدوث تراجع في مردود الصناعة الوطنية وذلك من خلال البحث الموضوعي في عدد من المؤشرات الاقتصادية والمالية للصناعة مقدمة الشكوى، وخاصة فيما يتعلق بتأثير الواردات على المبيعات والأرباح والإنتاج والحصة السوقية والإنتاجية والعائد على الاستثمار والطاقة المستغلة والتدفق النقدي والمخزون والعمالة والاستثمار والأجور والنمو والقدرة على زيادة رأس المال.

ما هو المقصود بالعلاقة السببية؟

تتمثل العلاقة السببية في إثبات وجود علاقة سبب ونتيجة بين تزايد الواردات والضرر الجسيم للصناعة الوطنية، وذلك من خلال إثبات كون تزايد الواردات هو السبب الرئيسي في إحداث الضرر بالصناعة الوطنية.

2. A relative increase of imports: A product is being imported to the UAE in increased quantities in relation to the domestic production:



What is injury?

The injury shall be understood to mean the impairment in the position of a domestic industry. This determination is based on an objective examination of all relevant economic and financial indicators, in particular, the share of the domestic market taken by increased imports, changes in the level of sales, production, productivity, capacity utilization, profits and losses, and employment.

What is the causal link?

The existence of the causal link is established when it is demonstrated that the increased imports of the product concerned caused a serious injury or threat thereof to the domestic industry.



What is the duration of definitive safeguard measures?

The period of definitive safeguard measures shall not exceed four years that may be extended for a period of up to eight years provided that the safeguard measure continues to be necessary to prevent or remedy serious injury.

A developing country shall have the right to extend the period of application of a safeguard measure for a period of up to two years provided that the maximum period of the safeguard measures shall not be beyond ten years.

How provisional safeguard measures are imposed?

Provisional measures may be imposed in critical circumstances where delay would cause damage which it would be difficult to repair.

The duration of the provisional measure shall not exceed 200 days. Such measures shall take the form of tariff increases.

ما هي مدّة فرض التدابير الوقائية ضدّ تزايد الواردات؟

يتمّ فرض التدابير الوقائية النهائية لمدة لا تزيد عن أربع سنوات مع إمكانية التمديد لفترة مماثلة في حال تبين أنّ استمرار فرض التدبير الوقائي لا يزال ضروريا لمنع حدوث الضرر الجسيم أو معالجته.

كما يجوز للدول النامية أن تمديد في فترة تطبيق التدبير الوقائي النهائي بسنتين إضافيتين، لتصل بذلك المدّة الأقصى لتطبيق التدبير الوقائي النهائي بالنسبة للدول النامية بعشر سنوات.

هل يمكن فرض تدابير وقائية مؤقتة قبل التدابير الوقائية النهائية؟

يجوز فرض تدابير وقائية مؤقتة في حال وجود ظروف حرجة تجعل التأخر في فرض التدبير المؤقت قد يؤدي إلى ضرر جسيم يصعب تداركه.

يكون فرض التدابير الوقائية المؤقتة لمدة لا تزيد عن مائتي (200) يوم وذلك في شكل رسم جمركي يأخذ شكل رسم قيمي أو خاص أو مركب.



ما هي اشكال التدابير الوقائية ضد تزايد الواردات؟

يجوز ان تأخذ التدابير الوقائية النهائية إحدى الاشكال التالية:

- زيادة في الرسم الجمركي يكون في شكل رسم جمركي قيمي أو خاص أو مركب.
- قيد كمي لواردات المنتج موضوع التحقيق.
- تحديد حصة كمية من واردات المنتج موضوع التحقيق تكون معفاة من الرسوم الجمركية، مع فرض رسم جمركي إضافي على الواردات التي تزيد عن الحصة المحددة.

ما هي الخطوات الاجرائية لفرض تدبير وقائي ضد تزايد الواردات؟

هناك مجموعة من المراحل الإجرائية لفرض التدبير الوقائي، يمكن حوصلتها فيما يلي:

- 1 - تقديم شكوى ضد تزايد الواردات: تقوم الصناعة الوطنية أو من يمثلها بتقديم الشكوى كتابة على النموذج المعد لهذه الغاية لإدارة مكافحة الغرق بوزارة الاقتصاد.
- 2 - دراسة الشكوى: يتم دراسة الشكوى للتأكد من استيفاؤها للاشتراطات القانونية.
- 3 - اصدار اعلان بدء التحقيق: يتم في حال استيفاء الشكوى للاشتراطات القانونية نشر الاعلان ببدء التحقيق في الجريدة الرسمية.
- 4 - التحقيق: يتم خلال فترة سنة من تاريخ بدء التحقيق دعوة كافة الاطراف المعنية من داخل الدولة وخارجها كالمصدرين و المنتجين والمستودرين وغيرهم من الجهات ذات العلاقة لتقديم مرئياتهم ومؤيداتهم واعداد التقارير الاولى والنهائية للتحقيق تتضمن نتائج التحقيق.
- 5 - إصدار القرار النهائي بفرض التدبير الوقائي ضد تزايد الواردات: يجوز في حال توافرت كافة الاشتراطات القانونية فرض تدابير وقائية نهائية ضد واردات المنتج المعني.

What kind of safeguard measures can be imposed?

Safeguard measures can take various forms, in particular:

- Increased customs duties (Ad valorem duty, specific duty, combine duty).
- Quantitative restriction of imports of the product concerned.
- A quota.

What are the proceedings to impose a safeguard measure?

The imposition of a safeguard measure shall be in conformity with the following procedures:

- 1) **Submission of a safeguard complaint:** the domestic industry or its representative shall submit a written complaint to the Directorate of Anti-dumping on the appropriate format.
- 2) **Examination of the complaint:** the Directorate of Anti-dumping will examine the complaint to determine whether there is sufficient evidence to justify an investigation.
- 3) **Publication of a notice of initiation of a safeguard investigation:** if the conditions are met, a notice of initiation of an investigation is published in the Official Gazette.
- 4) **Conduct of the investigation:** a safeguard investigation shall normally be concluded within in one year during the course of it opportunities would be given to all interested parties, in particular, exporters, producers and importers, to submit their views and comments.
- 5) **Publication of the decision to impose a safeguard measure:** if all the conditions are met, a safeguard measure will be imposed on all imports of the concerned products originating or exported from all countries.

